

Sulawesi Umbrella Wordlist

April 2016

Before eliciting this list, you must obtain your respondent's informed consent.

Date: _____ Respondent: _____
Language: _____ Sex: M F Age: _____
Kabupaten: _____ Occupation: _____
Kecamatan: _____ Birthplace: _____
Desa/Kelurahan: _____ Current residence: _____
Dusun/Lingkungan: _____ Other places lived: _____
Kampung: _____
Taken: In Out of language area Other languages spoken: _____
GPS: _____
Linguist: _____ Other biographical info: _____
Orthography: _____

Complete the following after you have finished eliciting the wordlist:

Quality: VG G F P Does the respondent allow their name to be revealed as the source of data? Yes No

Other comments: _____

If you are making audio or video recordings other than for *strictly personal use*, you must obtain the respondent's release in order for such recordings to be disseminated.

Date release obtained: _____ Method obtained: written recorded

Release filed at: _____

Restrictions on use of material, if any: _____

N.B. An asterisk following a number indicates that an annotation or picture is available for that item.

1. Anggota Tubuh

 001 body badan, tubuh

 002 head kepala

 003* skull tengkorak

 004* brain otak

 005 hair (head, not body) rambut

 006* face muka, wajah

 007 forehead dahi

 008 eye mata

 009* pupil of the eye manik mata

 010* eyebrow kening, alis mata

 011 eyelashes bulu mata

 012 tear (from crying) air mata

 013 temple pelipis

 014 nose hidung

 015 cheek pipi

 016 cheekbone tulang pipi, pasu-pasu

 017* mouth mulut

 018* lip bibir

 019 tongue lidah

 020 tooth gigi

 021 chin dagu

 022 ear telinga

 023* neck leher

 024* throat (esophagus) kerongkongan

 025 shoulder bahu

 026 elbow siku

 027* hand, forearm tangan

 028 palm of hand tapak tangan

 029 span (eight inches) jengkal

 030 finger jari

 031 thumb ibu jari

032 pinky, little finger jari kelingking

033 fingernail kuku jari

034* back (person) punggung, belakang

035 chest dada

036* breast susu, buah dada

037* belly perut

038* leg, foot kaki

039 thigh paha

040 calf of leg betis

041 knee lutut

042* popliteal space (pe)lipatan lutut

043* ankle pergelangan kaki

044 sole of foot tapak kaki

045 heel tumit

046 toe jari kaki

047* body hair bulu (badan)

048 skin (person) kulit

049* meat, flesh (jaringan) daging

050* fat lemak

051 bone tulang

052 rib tulang rusuk

053* heart jantung

054 blood darah

055* vein (blood) urat darah

056* liver hati

057* gall, bile empedu

058* lungs paru-paru

059* intestines usus

060 buttocks pantat, bokong

061* anus dubur, pelepasan

062 urine air kencing

063 excrement tahi

064* penis kemaluan laki-laki

065 vagina kemaluan perempuan

066 scar bekas luka

067 boil bisul

068 sweat (n) keringat

2. Hubungan Kemasyarakatan

069* person orang

070 man, male laki-laki

071 woman, female perempuan

072* husband suami

073* wife isteri

074 father bapak, ayah

075 mother ibu

076 child anak

077* first born child anak sulung

078* last born child anak bungsu

079 grandchild cucu

080* grandmother nenek perempuan

081* grandfather nenek laki-laki, kakek

082* ancestor nenek moyang

083* offspring keturunan

084 sibling saudara

085* older brother kakak laki-laki

086* older sister kakak perempuan

087* younger brother adik laki-laki

088* younger sister adik perempuan

089* mother's brother saudara laki-laki dari ibu

090* father's brother saudara laki-laki dari ayah

091* mother's sister saudara perempuan dari ibu

092* father's sister saudara perempuan dari ayah

093 slave hamba, budak

094* widow janda

 095* guest tamu

 096* companion kawan, teman

3.* Kata Ganti

 097* I aku, saya

 098* you (fam.) engkau, kamu

 099* he, she dia, ia

 100* we (excl.) kami

 101* we (incl.) kita

 102* you (plural) kalian

 103* they mereka

4. Binatang

 104* water buffalo kerbau

 105* anoa depressicornis anoa

 106 horn tanduk

 107 tail ekor

 108 bird burung

 109* crow burung gagak

 110* chicken ayam

 111* wing sayap

 112* egg (chicken) telur (ayam)

 113* feather bulu (ayam)

 114 louse (chicken) kutu ayam

 115* louse (head) kutu (kepala)

 116* louse (clothes) tuma (pakaian)

 117* bat kelelawar

 118* fruit bat, flying fox keluang, kalong

 119* caterpillar ulat

 120* butterfly kupu-kupu

 121* mosquito nyamuk

 122* fly lalat

 123* termite anai-anai

 124* centipede lipan

125* luminous centipede kelema(n)yar

126* firefly kunang-kunang

127* scorpion kalajengking

128* cicada tonggeret

129* spider labah-labah

130* earthworm cacing tanah

131* snake ular

132* fish ikan

133* fish scales sisik

134* fish gills insang

135* eel ikan belut

136* frog katak

137* turtle kura-kura

138* crocodile buaya

139* deer rusa

140* monkey monyet

141* rat, mouse tikus

142* pig babi

143* dog anjing

5. Tumbuh-Tumbuhan

144* tree pohon

145* leaf daun

146* branch cabang

147* root akar

148 bark (tree) kulit kayu

149* wood kayu

150* fruit buah

151* flower bunga

152* thorn duri

153* banana pisang

154* coconut (ripe) kelapa tua

155* coconut (unripe) kelapa muda

156* coconut shell tempurung

157* bamboo bambu

158* sago palm rumbia

159* nipa palm nipah

160* rattan rotan

161* sugarcane tebu

162* peanut kacang tanah

163* kapok kapok

164* eggplant terung

165* ginger jahe

166* cassava ubi kayu

167* sweet potato ubi jalar

168* betel sirih

169* areca nut pinang

170* short grass rumput

171* cogon grass alang-alang

172* pandanus pandan

173* seed biji

174* (rice) seedling bibit (padi)

175* field rice padi

176* rice (cut, unhulled) gabah

177* hull of rice sekam (gabah)

178* hulled rice beras

179* cooked rice nasi

180* corn jagung

6. Alam Dunia

181* sun matahari

182* moon bulan

183* star bintang

184* sky langit

185* cloud awan

186* rain cloud awan hitam

 187* fog kabut

 188 thunder guntur

 189* lightning kilat

 190* rain hujan

 191* rainbow pelangi

 192* wind angin

 193* sea, ocean laut

 194 shore pantai

 195* sand pasir

 196* mud lumpur

 197* earth, ground tanah

 198 earthquake gempa bumi

 199* salt garam

 200 sugar gula

 201 water air

 202* waterfall air terjun

 203* spring mata air

 204* mountain gunung

 205 summit puncak

 206* woods, forest hutan

 207* river sungai

 208* lake danau

 209* fire api

 210* smoke (from fire) asap

 211* ashes abu

 212* dust debu

 213* stone batu

 214* lime kapur

 215* shadow bayang-bayang

7. Buatan Manusia

 216* house rumah

 217 floor lantai

 218 wall (of house) dinding

 219* door pintu

 220* roof atap

 221* rafter kasau

 222* storage shelf above hearth para

 223 house post tiang rumah

 224 space under house kolong

 225* fence pagar

 226* canoe, boat perahu

 227* canoe paddle dayung

 228* raft rakit

 229* charcoal arang

 230* three-stone fireplace tungku

 231* cooking pot periuk, belanga

 232* water jar tempayan

 233* bamboo water container tempat air bambu

 234* ladle of coconut shell gayung

 235* mortar lesung

 236* pestle (rice) penumbuk, alu

 237* knife pisau

 238 machete parang

 239* sheath for machete sarung parang

 240* comb sisir

 241* ring (for finger) cincin

 242* rope tali (besar, pital)

 243 string benang, tali (kecil)

 244* needle jarum

 245* sarong sarung

 246 trousers celana

 247* mat tikar

 248 blanket selimut

 249 pillow bantal

 250* loincloth cawat, kain pinggang

 251* bark cloth jeluang

 252* wine sager

 253 medicine obat

 254* swidden, dry rice/corn field ladang

 255* trail, road jalanan

8.* Kata Sifat

 256* big besar

 257 small (object) kecil

 258* good baik

 259 bad, evil jahat

 260 wet basah

 261* dry kering

 262* wide lebar

 263 narrow sempit

 264* strong kuat

 265* weak lemah

 266 far jauh

 267 near dekat

 268* new (objects) baru

 269* old (objects) lama

 270* old (persons) tua

 271 thick (object) tebal

 272 thin (object) tipis

 273 skinny kurus

 274* fat gemuk

 275 hot (water) panas (air)

 276 cold (water) dingin (air)

 277* (luke)warm (water) hangat (air)

 278 dull (knife) tumpul

 279* sharp (knife) tajam

 280 short (length) pendek

281* short (height) rendah

282 long (object) panjang

283 rotten (fruit) busuk

284 sour masam, asam

285 bitter pahit

286 sweet manis

287 fragrant harum, wangi

288 blind buta

289 deaf tuli

290* pain, to be sick sakit

291 thirsty haus

292 hungry lapar

293 full (satiated) kenyang

294 other, different lain (orang lain)

295 all semua

296 many banyak

297 heavy berat

298 hard (substance) keras

299* dirty kotor

300 straight lurus

301 round (spherical) bulat (seperti bola)

302* lonely sunyi, sepi

303* difficult sukar

304* smooth halus, licin

305* fast lekas, cepat

306 deep dalam (airnya)

307 full (container) penuh

308* true, correct benar

9. Warna

309 white putih

310 black hitam

311 yellow kuning

312 red merah

313* green hijau

10. Tata Bahasa

314* not tidak

315* none tidak ada

316* no bukan

317* if kalau, jika

318 whatever you call it anu

319* now, already (perfective) sudah

320* and dan

321* this ini

322* that itu

323* that distant itu yang jauh

324* here di sini

325* there di situ

326* way over there di sana

11.* Nomor-Nomor

327* one satu

328 two dua

329 three tiga

330 four empat

331 five lima

332 six enam

333 seven tujuh

334 eight delapan

335 nine sembilan

336 ten sepuluh

337 twenty dua puluh

338 hundred seratus

339 thousand seribu

12. Posisi

340 at di

341 left (hand/side) kiri

342 right (hand/side) kanan

343* west barat

344* east timur

345* toward the sea ke arah laut

346* toward the interior ke arah (pe)dalam(an)

347* under di bawah

348 on top of, above di atas

349* behind di belakang

350* in front di depan

351 outside di luar

352 inside di dalam

353* edge pinggir

13. Waktu

354 day hari

355* night malam

356* morning pagi

357* midday siang

358* afternoon sore

359 yesterday kemarin

360 today hari ini

361 tomorrow besok

362 year tahun

14. Kata Kerja

363 ashamed, shy malu

364 angry marah

365* to fear, be afraid of takut (kepada)

366 to count menghitung

367 to learn belajar

368 to think berpikir

369* to know (a thing) tahu (sesuatu)

370 to know a person kenal (orang)

 371 to forget lupa

 387* to cook memasak

 372 to lie (untruth) berbohong, mendusta

 388* to (be) boil(ing) (of water) mendidih

 373 to choose memilih

 389* to open, uncover membuka

 374 to beckon with the handmemanggil (dengan tangan)390 to eat makan

 375 to tell memberitahu, kasi tahu

 391 to drink minum

 376* to say, speak, utter berkata

 392 to bite menggigit

 377* to repeat mengulangi

 393* to chew (not to swallow) mengunyah

 378 to answer menjawab

 394* to chew betelnut makan pinang

 379 to sing menyanyi

 395 to swallow menelan

 380 to cry menangis

 396* to suck (not nurse) mengisap

 381 to laugh tertawa

 397* to blow (on fire) meniup

 382 to hear mendengar

 398 to hold memegang

 383* to see melihat

 399* to squeeze (in hand) memeras

 384* to smell, sniff mencium

 400 to throw away membuang

 385* to cut (wood, across grain)memotong (kayu)

 401* to fall, drop (as fruit) jatuh

 386* to split (wood) membelah (kayu)

 402* to drop menjatuhkan

403 to play	bermain	419* to stick to	melekat, berlekat
404 to work	bekerja	420 to wipe	mengelap
405* to burn	membakar	421 to wash clothes	mencuci pakaian
406* to plant	menanam	422 to dry (clothes) in sun	menjemur (pakaian)
407 to grow	tumbuh	423 to wash hands	mencuci tangan
408* to winnow	menampi	424 to bathe	mandi
409* to pound (rice)	menumbuk (padi)	425* to give someone a bath	memandikan
410 to live, be alive	hidup	426* to swim	berenang
411 to die, dead	mati	427 to climb (tree)	memanjat (pohon)
412 to dig (hole)	menggali	428 to climb (mountain)	mendaki (gunung)
413 to bury, inter	menguburkan	429* to hide	bersembunyi
414 to push	mendorong	430 to hunt (for game)	berburu
415 to pull	menarik (sesuatu)	431 to fly	terbang
416* to tie (tether animal)	mengikat, menambatkan	432* to shoot an arrow	memanah
417* to turn (right/left)	berbelok	433 to stab	menikam
418* to turn around	berputar	434* to kill	membunuh (orang)

435* to throw	melemparkan	450 to spit	berludah, meludah
436 to hit (with a stick, club)	memukul (dengan sesuatu)	451 to vomit (not to spit out)	muntah
437 to kick (ball)	menendang (bola)	452 to defecate	membuang air besar, berak
438 to fight	berkelahi	453* to itch, be itchy	gatal
439 to steal	mencuri	454 to scratch (an itch)	bergaruk
440 to sew	menjahit	455* to delouse	menghilangkan kutu
441* to weave cloth	menenun	456 to rub (massage)	menggosok (badan)
442* to plait (mat/basket)	menganyam (tikar/basul)	457 to swell (as abcess)	bergembung, membengkak
443 to buy	membeli	458 to flow	mengalir
444 to sell	menjual	459 to run	berlari
445 to pay	membayar	460 to walk	berjalan
446 to give	memberi	461* to stand	berdiri
447* lost (of things)	hilang	462* to sit	duduk
448 to breathe	bernafas	463* to lie down	berbaring
449 to cough	batuk	464 to nod, be sleepy	mengantuk

465 to yawn menguap

466* to sleep tidur

467 to dream (ber)mimpi

468* to wake up bangun

469* to awaken someone membangunkan

470 to come, arrive datang, tiba

471 to return home pulang

472 to live, dwell tinggal

473 to wait menunggu

474 to be pregnant mengandung, hamil

15. Kebiasaan

475 name nama

476 story cerita

477 word kata

478 language bahasa

479 debt utang

480 breakfast sarapan pagi

481* bride price mas kawin

16. Kata Tanya

482* what? apa?

483* who? siapa?

484 where? di mana?

485* when? kapan?

486* how many? berapa?

487* how? bagaimana?

488* why? mengapa?, kenapa?

Final check

- Thank the respondent and ask: “Bolehkah nama Bapak/Ibu disebut/dikatakan sebagai sumber data ini?” Record response on the cover page.
- Remember to assess the quality of this wordlist on the cover page.
- Complete the remainder of the cover page if you haven't already done so.